

‘EMBODIMENT OF ALL THE BUDDHAS’ GURU YOGA

by the 15th Karmapa



15th Karmapa, Khakyab Dorje

Introduction

For today’s full ‘blue moon’, it is a pleasure to offer the first translation of *Embodiment of all the Buddhas Guru Yoga*ⁱ by the 15th Karmapa, Khakyab Dorje (mkha' khyab rdo rje, 1871/2-1921/2). This Guru Yoga is in a *Collection of Works by the Garland of Karmapas*ⁱⁱ, published in Lhasa, Tibet in 2013, which contains works by the 1st to 10th and 13th to 15th Karmapas. In the volumes composed by 15th Karmapa, there is a 22-folio text containing twenty-three short Guru Yogas by the 15th Karmapaⁱⁱⁱ (written by the Karmapa in front of someone called Rigdzin Dorje). As far as am aware, none of these have yet been translated into English^{iv}.

The *Embodiment of all the Buddhas Guru Yoga* involves a very short visualization of oneself as Vajrayogini and Karmapa in the aspect of the ‘embodiment of all the Buddhas’ Akshobya. The Karmapas have a very strong connection to Akshobya^v.

May this new translation be of benefit to the activities and teachings of the Gyalwang Karmapas!

Adele Tomlin, 31st October 2020.

'Embodiment of all the Buddhas' Guru Yoga

By 15th Karmapa

གུ་བྱ་བཙུག་པོ་ལྟོགས།

Guru Vajra Sattvaye

མངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་ཀྱི་མཛེས་ལ་འཕྱོད་ལ་འཇུག་ན། ཞེན་ལོག་ངེས་འབྱུང་བྱང་རྒྱབ་སེམས། མོས་གུས་རྣལ་མས་འདི་ལྟར་བསྐོས།

If you wish to do the practice of *Embodiment of All Buddhas Karmapa Guru Yoga*, first meditate out of devotion and respect on the the thoughts that turn the mind away, the wish to emerge from samsara, bodhicitta.

ཨེ་མ་དོ། རང་ལུས་དོ་རེང་རྣལ་འབྱོར་མ། རྒྱན་རྗོགས་གསལ་སྟོང་ལམ་མེ་བའི།

Emaho! rang lü dorje naljorma gyen dzok saltong lammé pé

Emaho! One's body as Vajrayogini, perfectly adorned with glistening clarity-emptiness.

སྤྱི་བོར་བད་ཉི་ཟླ་གདན་སྟེང་། མངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ།

chiwor pé nyida den teng sangye kün gyi yeshe ku

At the head, on a lotus, sun and moon seat; the dharmakāya, embodiment of all Buddhas,

མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་བོ་ཀམ་པ། ཐེག་གསུམ་ཚེས་རྗོགས་དོར་དྲིལ་བསྐྱོལ།

mi kyö gyalpo karmapa thek sum chö dzok dordril nol

Victor Askhobya, Karmapa; perfect dharma of the three vehicles, vajra and bell crossed,

སྐྱེལ་གྲུང་བྱིན་རྒྱབས་གཟི་འོད་འབར། ཅུ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་འཕྲོ་འདུ་འབྱེད།

kyiltrung jinlab zi öbar tsa sum kyilkhör trodu gyé

Majestically blazing light of blessings in cross-legged posture; Sending out emanations and absorptions of the mandala of the three roots.

དབྱེས་འཇུག་བྱིན་རླབས་འཕེབས་པར་གསལ།། རྗེ་བཙུན་དམ་པ་སྐུ་བཞིའི་དབང་ཕུག།

gyé dzum jinlab thibpar sal jetsün dampa ku zhi wangchuk

Whose bright smile blessings illuminates darkness. Venerable sacred one, Master of the four kāyas,

སྐུ་ལྷའི་མགོན་པོ་རྗེ་འཆང་དབང་།། བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགོ་བའི་སྐུ་བས་གཅིག།

ku ngé gönpo dorjé chang wang dak sok khanyam drowé kyab chik

Powerful Vajradhara, protector of the five kayas; Single refuge for myself and wanderers equal to space.

སང་རྒྱས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱགས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱས།། གོལ་བ་བཞི་ལྡན་རྩ་བའི་གླ་མ།།

sang gyé gyatsö tukjé chikdü drolwa zhiden tsawé lama

Single embodiment of the compassion of the ocean of Buddhas; Root Lama endowed with the four liberations.

རེ་སྟོན་གཅིག་ཚོག་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ།། དྲན་ཚོག་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་མཁྱེན་ལོ།།

ré tö chik chok khorlö gönpo dren chok yizhin norbu khyen no

Protector of the circle, sufficient to hope and rely on; sufficient to remember, wish-fulfilling jewel, think of us!

དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་ལོ།། སྤོང་ནས་བྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

könchok kün ngö jetsün khyen no nying né khyö la solwa deb so

Authentic one, all the precious supreme ones, Venerable One think of us! From our hearts we supplicate you!

སྤྱགས་རྗེས་གཟིགས་ནས་བྱིན་གྱིས་རླབས་ཤིག། རྟོགས་གྲོལ་དུས་མཉམ་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་ཅིག།

tukjé zik né jingyi lob shik

tok drol dü nyam ngödrub tsol chik

Gazing on us with compassion, please bless us! Please grant us the siddhi of simultaneous realization and liberation!

རེ་ས་བྱིང་ལས་གཞན་ན་མེད་དོ།

resa khyé lé zhen namé do

Other than you there is no other place for hope!

ཞེས་སྒྲིང་ཁོང་རྩས་པའི་གཏིང་ནས་མོས་གུས་བསྐྱེད་དེ།

Generate devotion and respect from the depths and marrow of one’s heart and bones.

ཀམ་པམ་བྱེན་ལོ།

Karmapa khyenno

ཞེས་ཅི་རྒྱས་སུ་གསོལ་འདེབས་གྱི་བསྐྱབས་པ་བྱས་མཐར། ལམ་དུས་གྱི་དབང་ལེན་པར་སྡོམ་ན་སྤྱི་བཞིན་སྦྱོར་གང་སྟར་ཡང་།

Recite the supplication as much one can. At the time of taking empowerment, one can apply this if one likes.

དེ་སྟར་གདུང་བས་གསོལ་བཏབ་མཐུས།།

རྗེ་བཙུན་བཙེ་བས་སྤྲུགས་གྲོས་ཏེ།།

detar dungwé soltab thü

jetsün tsewé thuk gyö té

Like that, by the power of longing supplication, the Venerable one’s heart is moved with love.

ཚང་མེད་སྤྲུགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་གྱིས།།

རྒྱལ་བའི་འཁོར་ལོ་རབ་འབྱུངས་རྣམས།།

tsemé tukjé özer gyi

gyalwé khorlo rabjam nam

By the brilliant light of immeasurable compassion, the various mandalas of the Victors

རྫོགས་ལྡན་གསང་གསུམ་ལ་བསྐྱུས་ཏེ།།

བདེ་ཆེན་དགྲེས་པའི་གར་དང་བཙས།།

dorjé sang sum la dü té

dechen gyepé gar dang ché

Dakini Publications, 2020.

Combine together into the three secret vajras, joyfully dancing with great bliss.

སྒྲིང་དབུས་མི་ཤིགས་ཐིག་ལེར་བྱོན།།

སྐྱུ་ཡི་འོད་ཀྱིས་གཉིས་སྒྲོང་སྤངས།།

nying ü mishik thigler jön

ku yi ö kyi nyitong jang

At the heart's centre, arrives an indestructible bindu, whose light rays purify one into emptiness of duality.

དཔེ་བྲལ་ཚོས་སྐྱེ་རྗེན་པར་བྱད།།

སང་རྒྱས་ལྷ་མའི་སྤྱགས་དང་འབྲེས།།

pedral chöku jenpar bü

sang gyé lamé thuk dang dré

Stripped naked, free of examples, Dharmakāya; merged with the Guru Buddha's mind.

བསལ་བཞག་སྒྲོས་བྲལ་དེ་བཞིན་ཉིད།།

མ་བཅོས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོར་བཞག།།

sal zhak trödral dezhin nyi

ma chö chakgya chenpor zhak

Clearly abiding, free from elaboration, in reality itself. Remain in the unfabricated Mahāmudrā.

དགེ་འདིས་མཁའ་ཁྱབ་མ་རྒྱན་རྣམས།།

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་མཚོག་ཐོབ་ཅིང།།

gé di kha khyap ma gen nam

dor jé sem pé chok thob ching

By this virtue, may old mother beings pervading space, attain the supreme Vajrasattva.

ནང་གི་དོ་རྗེ་ལམ་བཟོད་དེ།།

ཆོ་གཅིག་མངོན་སངས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།།

nang gi dor jé lam drö dé

tsé chik ngön sang gyé gyur chik

Travelling the inner path of vajras, may we manifest actual enlightenment in one lifetime!

Written by the 15th Karmapa at the request of Ladakh Tiger Skin Repa^{vi} Supreme Emanation, 6th Ngawang Jampel Geleg Gyaltshe^{vii}.

Translated and edited by Adele Tomlin, 31st October 2020.

ⁱ sangs rgyas kun 'dus karma pa' bla ma'i rnal 'byor/ Volume 95 of Work W3PD1288, pp. 493-496.

ⁱⁱ karma pa sku phreng rim byon gyi gsung 'bum phyogs bsgrigs/; TBRC W3PD1288. dpal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang /, lha sa/. 2013

ⁱⁱⁱ bla ma'i rnal 'byor gyi skor byin rlabs sprin gyi bla re/ Volume 95 of Work W3PD1288, pp. 456-499.

^{iv} A catalogue of the titles of these texts has been translated and published here: <https://dakinitranslations.com/2020/10/31/embodiment-of-all-the-buddhas-twenty-three-short-karmapa-guru-yoga-texts-by-the-15th-karmapa/>

^v HH 17th Karmapa, Orgyen Trinley Dorje, has given several Akshobya empowerments (which I have been fortunate to attend) and in addition the famed midnight-blue black crown of the Karmapas is said to have been emanated by Buddha Akshobya, see here: <https://dakinitranslations.com/2020/09/12/the-black-crowns-of-karmapa-source-and-benefits-according-to-8th-karmapa-and-jamgon-kongtrul/>

^{vi} The first sTag tsang ras pa Nawang Gyatso (1574-1651) became the foremost religious mentor of Ladakhi King Senge.

^{vii} ces pa'ng la dwags stag ras pa'i mchog sprul sku phreng drug pa ngag dbang 'jam dpal dge legs rgyal mtshan lhun grub phyogs.